

Nouvelles de **Bonnevoie**

Bouneweger Neiegkéten

Périodique
édité par
l'Entente
des Sociétés
de Bonnevoie

N° 74 août-sept. '98

Rédaction:
28, rue Blochhausen
L-1243 Luxembourg
Fax 48 70 52
C. C. P. 204-10

Tirage: 5.700 exemplaires

Distribution gratuite
à tous les ménages

Imprimerie HENGEN s.à.r.l., Luxembourg
Tél. 48 71 63 - Fax 40 46 18

Section Intérêts Locaux

Passerelle pour piétons Bonnevoie-Gare

Le 24 juillet 1998, fut entrepris l'inauguration de l'ascenseur de la passerelle pour piétons, côté Bonnevoie, à laquelle la " Section Intérêts Locaux " avait été invitée par Mme le bourgmestre.

L'ascenseur a une capacité maximale de 16 personnes (1.250 kg). Un téléphone de secours et une caméra vidéo y sont installés. La surveillance vidéo est actuellement assurée par les agents de surveillance du " Parking de la Rocade ". Probablement le commissariat de police de la rue Glesener s'en chargera plus tard. Cet ascenseur serait apparemment le seul au Luxembourg à être équipé d'une climatisation, qui cependant était nécessaire dû au réchauffement de la construction en verre. Ces pour des raisons de sécurité que le verre a été retenu comme matériau de construction.

La SIL ne peut que féliciter Mme le bourgmestre d'avoir décidé la mise en service de ce premier ascenseur et ce en dépit du fait que du côté de la gare, la construction de l'ascenseur n'ait toujours pas été entamée et que les délais nécessaires à celle-ci pourraient dépasser une année.

Les retards annoncés sont inacceptables et nous conjurons les décideurs en la matière, le Service des Sites et Monuments Nationaux du Ministère de la Culture ainsi que les responsables de la SNCFL, de trouver un commun accord avec la Ville de Luxembourg, et ceci dans l'intérêt des habitants des quartiers Bonnevoie et Gare. En effet, nous avons peu de compréhension pour des querelles de clocher.

Voici la situation actuelle qui paraît être inextricable. Deux solutions furent proposées par la Ville de Luxembourg :

- une installation de l'ascenseur en dessous de la plate-forme couvrant l'accès vers les quais de la gare, a été rejetée par le Service des Sites et Monuments Nationaux du Ministère de la Culture, ascenseur considéré trop près du pavillon du Grand-Duc ;
- une installation de l'ascenseur dans la " cage " d'escalier menant à la passerelle, a été rebutée par la SNCFL, car l'ascenseur serait trop près du bâtiment de leur direction, d'autant plus qu'un projet de rénovation de celui-ci serait en cours et qu'une intégration de l'ascenseur aurait été prévue dans ce

même projet.

En tant que SIL, nous soutenons la solution initiale, c.-à-d. l'installation de l'ascenseur près du pavillon du Grand-Duc, ceci pour accélérer les travaux et ne pas se perdre dans des tractations qui ne seraient pas dans l'intérêt des citoyens. Il ne faudrait non plus négliger le fait que l'ascenseur, commandé sur mesure, a déjà été livré et que toute modification des plans engendrerait des coûts supplémentaires importants.

Nous avons d'ores et déjà sollicité une entrevue auprès de Mme le bourgmestre pour discuter des derniers développements concernant la passerelle pour piétons Bonnevoie-Gare et d'établir une ligne de conduite commune en la matière.

" Café Boomer "

Le 18 mai 1998, le comité de la SIL a entendu les remarques et revendications d'une délégation d'habitants de Bonnevoie, visiblement exaspérés par les désagréments en tout genre causés par les clients du " Café Boomer " ainsi que par son exploitant.

La SIL, soutenant pleinement les multiples démarches effectuées par les habitants lésés, a adressé une lettre à Mme le bourgmestre par laquelle fut rappelé que les forces de l'ordre ont, entre autres, l'obligation de faire respecter le Règlement Général de Police du 25 avril 1966 stipulant dans son article 31 qu' " Il est interdit de troubler le repos nocturne de quelque manière que ce soit ".

En réponse à notre lettre, Mme le bourgmestre nous répondit que nos doléances concernant les tapages nocturnes seraient transmises aux forces de police.

Le Président,

Fernand Thill

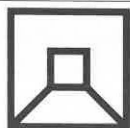
Le Secrétaire,

Patrick Linden

N° 75

CALENDRIER DE LA PROCHAINE EDITION

Clôture rédactionnelle: 06/12/98
Distribution: 18/12/98



Kasemattentheater

Wie alljährlich fand im Juli unser Sommerfestival in den Kasematten des Bockfelsens statt.

Mit "Fisch zu Viert" war es ein Abend, der Komik und Witz nicht zu kurz kommen ließ und die vielen Theaterfreunde begeisterte.

Auch wenn unser neuer Saal in der Rue du Puits noch nicht einsatzbereit ist geht es trotzdem weiter:

Alle Welt feiert den 100. Geburtstag Bertolt Brechts. Da wollen auch wir nicht abseits stehen und ihn auf unsere Art für's

Publikum begehen; das heisst wir wollen eine REVUE machen, die sich unterhaltsam, kurzweilig, sehr musikalisch, frivol und komödiantisch dem grossen Dichter nähert.

Es spielen: Christine Reinhold, Sascha Ley, Fernand Fox, Patrick Hastert und Claude Humbert.

Musikalische Leitung: Tony Schuster

Vorstellungen am 25. und 30. September sowie am 2., 3., 6., und 7 Oktober 1998, jeweils um 20.00 Uhr.

Platzreservierung an der Theaterkasse.

Martine Péporté-Feltes

infirmière diplômée - pédicure médicale

Cabinet de pédicure

20A, rue Xavier de Feller • Bonnevoie

☎ 29 90 43

- *uniquement sur rendez-vous*
- *également après 18 heures*

Pharmacie de Bonnevoie

Jean-Claude Ast
pharmacien

■
123, rue de Bonnevoie
L-1261 Luxembourg
Tél.: 48 24 58

Pour tout ce qui est encombrant et que vous ne pouvez faire à la maison, consultez-nous!

Profitez de nos deux adresses où faites vous servir par nos voitures qui font le tour du pays!

Blanchisserie - Nettoyage à sec Wagener-Hallé s.à.r.l.

2, rue Pierre Hentges
vis-à-vis de la Coopérative
de Bonnevoie

1, rue de l'Égalité
Bonnevoie
Tél. 40 63 41

LA MAISON POUR TOUT CE QUI PEUT ÊTRE LAVÉ OU NETTOYÉ



BONNEVOIE

Opticien diplômé
agrégé par l'union des caisses de maladie

110, rue de Bonnevoie - L-1261 LUXEMBOURG
Tél. 48 87 31 - Fax 48 87 30

Lunettes

*Vous trouverez des lunettes pour tous les âges,
tous les goûts ainsi que pour toutes les bourses*

Lentilles de contact

Appareils auditifs (Hörgeräte)

Lundi de 13 à 18 h. / Mardi au vendredi de 9 à 18 h.
Samedi de 9 à 12 h. et de 14 à 17 h. **Facilités de parking**



KMA

Ausflug vun der KMA-Sktioun Bouneweg

Wéi all Joer mëcht déi Bouneweger Sktioun hiren Ausfluch Ënn September, dëst Joer Samsdes, den 26. September 1998. All Mëmbren an hir Familjen, all Frënn vun der KMA vu Bouneweg an aus dem Südsekteur vun der Pastoralregioun Lëtzebuerg an all aner Interesséiert sin op dësem Ausfluch wëllkëmm.

Hei kuerz de Programm:

Den Départ as um 8.00 Auer bei der Bouneweger Kiirch.

Virmëttes besiche mir Befort (Kiirch a Schlass)

Iwwer Mëtteg si mir zu Munzen an der Robbesscheier (Mëttegiessen: Zopp, Medaillons de veau mat Geméis, Dessert)

Duerno Besuch vum Musee an eng Fahrt mat der Kutsch.

Nomëttes fuere mir op Helzen (Schnëtzaltoer an der Kiirch - Helzer Klaus) an Houfelt.

No enger schéiner Autobustour duerch d'Éislëck feiere mir um 19.00 Auer d'Virowendmass vum Sonndeg zu Brouch bei Miersch, wou mir och zu Nuet iessen (Ham, Fritten oder Gromperen mat Zalot, Taart a Kaffi).

Géint 22.00 Auer si mir erëm bei der Bouneweger Kiirch.

De Präis vum Ausfluch:

Bus, Entrée fir an d'Schlass vu Befort, Mëttegiessen mat der Entrée fir an de Musee an der Kutschfahrt, Nuetiessen, alles zesummen (ouni d'Gedrënks) as fir 1.800 Frang.

Dës Zomm as ze iwwerweisen op de Kont vun der KMA Bouneweg bei der Spuerkees

BCEE 1106/2809-1 virum 18. September.

Duerniewt muss Dir lech, w. e. g. nach perséinlech umelden schrëftlech oder och um Telefon (virum 12. September bis spëtstens 19. September) beim René Hilger 63, rue du Cimetière L-1338 Bouneweg Tel. 48 31 02.

(Matgedeelt vum Komitee vun der Bouneweger Sktioun)

Journée commémorative

Dimanche, le 11 octobre 1997 le pays entier commémorera le SOUVENIR INOUBLIABLE de ceux qui pendant les années de tourmente ont disparu, victimes des événements tragiques de la guerre 1939-1945.

Le comité de l'ENTENTE serait heureux de voir toutes les sociétés affiliées ainsi que la population de Bonnevoie s'associer à lui pour se recueillir devant le MONUMENT AUX MORTS.

Le programme détaillé de cette journée sera communiqué en temps utile.

LuxDidac '98

exposition de matériel didactique

du **14** au **17** septembre 1998

au Centre culturel à Bonnevoie, 2, rue des Ardennes

20 ans D.S.C. Ro'de Le'w Letzeburg

Samedi, 3 octobre 1998

Centre Culturel de Bonnevoie

10^e Coupe du Centre

en Rock'n'Roll Acrobatique

Début :15.00 hrs / Finales vers 20.00 hr

BAL

Orchester (8 Pers.)

DIESEL

Début: 21.30 hrs

(Entrée LUF 250,- Caisse / Prévente 150,-)

Virwat wäit laafen wann en
och a Bouneweg kann gudd
a präsiwärt kaafen

Bei Nickels

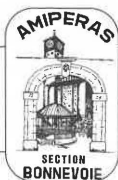
Schulanfang - neu eingetroffen

Herbst- und Winterartikel für Kinder, Damen und HERREN

Maison Nickels

BOUNEWEGER STROOSS 107 – Tel. 48 02 81

Parkgelegenheit



AMIPERAS

“Mammen- an Pappendagsfeier”



Am Donnerstag, den 11 Juni 1998 feierte unsere Sektion den “Mammen- a Pappendag”. Dieses Jahr hatten wir zu einer Schiffsfahrt mit der “MS Princesse Marie-Astrid” eingeladen. Zusammen mit dem Tenor Eugène Bley und seinem Organist, brachten zwei Busse der Firma Emil Frisch 67 Teilnehmer nach Wasserbillig, wo wir an Bord gingen. Dort folgte das Mittagessen (Menu: Crème de légumes - Jambon de pöcelet à l'ancienne - Glace maison.) Unsere Fahrt führte von Wasserbillig nach Remich. (1 Stunde Aufenthalt).

Bei der Weiterfahrt von Remich begrüßte unser Präsident Téid Stendebach die Anwesenden und stellte den Tenor Eugène Bley vor, der uns fortan mit seinem gediegenen Gesang bis nach Schengen und zurück nach Remich erfreute. Mit seinen Operettenliedern wie “Küssen ist keine Sünd”, “Zwei

Märchenaugen”, mit italienischen Liedern wie “Torre Sorriente”, “O Sole Mio”, das Lied “Denk an mich 1 Vergiss mein nicht” und mit den luxemburgischen Liedern “Vu mengem Duerf” und “Kättche, Kättche breng mer nach e Pättchen” erntete der Künstler viel Applaus. Dabei sangen alle die Refrains und die luxemburgischen Lieder mit.

Der Preis der Schiffsfahrt wurde als Geschenk für “Mammen- und Pappendag” angeboten. Nach einem 1 1/2 stündigem Aufenthalt in Remich, der zur freien Verfügung stand-, brachten die Busse die Teilnehmer um 17.30 Uhr frohgemut nach Hause.

Roger Grethen

Chaussures de BONNEVOIE

8, rue auguste charles
(à côté de la poste)
tél. 48 94 40

ouvert: du lundi au samedi
de 13.45 à 18.30 hrs

LIQUIDATION TOTALE

30% sur toutes **chaussures 30%**
40% articles d'été **40%**

**STEINBACH
COIFFURES**

TÉL. 48 21 99

121, RUE DE BONNEVOIE L-1261 LUXEMBOURG

PROGRAMME DES COURS – GYM Bonnevoie (Saison 98/99)

LUNDI		17h15 - 19h15	S2	gym. artistique	Kiesch Joëlle Dumeland Sandra Marteling Maryse	tél.: 33 26 53
	à partir du 14/09/98	18h30 - 20h00	S1+2	fillettes		tél.: 48 47 56
	à partir du 14/09/98	20h00 - 21h30	S1+2	dames		tél.: 48 09 65
MARDI	à partir du 22/09/98	15h00 - 16h30	S3	jeux	Scheer Liette	tél.: 44 67 93
		17h00 - 19h00	S1+2	fillettes		tél.:
MERCREDI	à partir du 09/09/98	17h30 - 19h30	S2	gym. artistique	Kiesch Joëlle	tél.:
		18h00 - 21h30	S1+2	cours spéciaux		tél.:
		20h15 - 21h15	S3	dames loisirs		tél.: 33 26 53
JEUDI		14h00 - 15h00	S2	jeux cOurs spéciaux		tél.:
		17h30 - 20h00	S1+2	fillettes		tél.:
		20h00 - 21h30	S1+2	dames		tél.:
VENDREDI		17h30 - 19h30	S2	gym. artistique		tél.:
		20h00 - 22h00	S2	fillettes / dames		tél.:
SAMEDI		16h30 - 18h30	S2	gym. artistique		tél.:
DIMANCHE		09h30 - 12h00	S1+2	gym. artistique fillettes dames		tél.:

Monitrices adjointes: Falsetti S. Mehring M. salle 1 = ancien gymnase
 Dürrer M. Sauber M. salle 2 = nouvelle salle
 Mangen C. Scheer T. salle 3 = hall onmisports (rue F. Gangler)

Présidente: Vonny COLAS
tél./fax 35 92 59



Lëtzebuurger Guiden a Scouten
St Louis-Ste Irmine
Bouneweg

KOMM BEI D'GUIDEN A SCOUTEN

WIWEL
Mir hun tescht 8 an 11 Joer
Mir spille nach vill,
an entdecken dobei eis Ëmwelt

AVEX
11 bis 14 Joer jonk,
Mir ertiewen an eiser Trupp flott Abenteuer,
däi mir eis selwer wielen

CARAPIO
vu 14 bis 17 Joer,
Mir huelen eis Entreprisen selwer
an de Grapp, an da get et en Erfolleg

mell dech einfach bei eis

Mir treffen eis regelméisseg
an eisem Chalet
an der rue Lippmann

eis Kontaktadress:
Heuschling Pierre
60, rue de l'Égalité
L-1456 Luxembourg
tel. 48 47 90

eppes ass ëmmer mat derbei:
Spill a Spass,
Fréd, a Frëndschaft




Vous voulez en savoir plus?

**SOS FAIM - Action pour le Développement /
Luxembourg a.s.b.l.**

67, boulevard de la Fraternité L-1541
Luxembourg
TEL/FAX: 49 09 96 - E-Mail: info@sosfaim.org
CCPL: 5555-26 - CELL: 15-251-991-1
www.sosfaim.org

SOS FAIM Luxembourg vous propose des objets
artisansaux africains
(nappes, statuettes en bois ou en bronze, paniers,
masques, calebasses,...)
en vente dans ses locaux situés au 67, boulevard de
la Fraternité (heures d'ouverture: de 8h00 à 12h00).
L'intégralité des recettes générées par la vente est
versée dans le fonds de roulement des projets de
l'association

Ville de Luxembourg - Service des Sports

Sports pour Tous • Fitness-Info

Saison 1998/99

Service des Sports tél.: 4796-2583

Cours d'Éducation Physique pour mamam, papa et enfants

Hall omnisport Bonnevoie - rue J.F Gangler

tél.: 4798-3021

Reprise des cours: mercredi, le 16 septembre 1998

Horaires:

Mercredi	9.15 - 10.00 h	1-2 ans
Mercredi	10.15 - 10.45 h	2-3 ans
Mercredi	10.45 - 11.30 h	3-5 ans

Pas de cours pendant les vacances scolaires!

Renseignements et inscriptions aux cours par

téléphone: 4796-2583

Éducation Physique pour Adultes

Bonnevoie-Sud

salle de gymnastique rue J.B. Gellé

vendredi 18.30 - 19.30

Gym préventive

Salon de Consommation

La
Modenese

125-129 Rue de Bonnevoie • L-1261 Bonnevoie

Tél.: 29 68 96

Pâtes fraîches & Pizza à emporter



125-129 Rue de Bonnevoie
L-1261 Bonnevoie

Tél.: 29 58 68

Piscine de Bonnevoie, rue des Ardennes tél. 4796 - 2889

Cours de gymnastique aquatique

jeudi de 8.15 à 9.00 heures

vendredi 9.45 à 10.30 heures

Pendant les horaires ci-devant, le bassin des non-nageurs est réservé aux cours de gymnastique.

Leçons de natation

Des leçons de natation collectives sont dispensées aux adultes et aux enfants à la piscine de Bonnevoie. Les intéressés voudront s'inscrire à la caisse.

Brevets de sauvetage

jeudi 19.30 heures

Des cours gratuits pour l'obtention de brevets de sauvetage ont lieu sous la direction des instructeurs de natation de la piscine de Bonnevoie.

N o u v e a u

jeudi 18.30 - 19.30 heures

Aqua Jogging

Renseignements auprès des instructeurs de natation de la Piscine de Bonnevoie.

(Tél. 4796 - 2889)

Cours d'Éducation physique pour aînés (à partir de 55 ans)

Hall omnisports Bonnevoie
rue Jean François Gangler

Reprise des cours: mercredi le 30 septembre 98

Horaire:

Mercredi 15.00 - 15.45 heures - Gym douce

Mercredi 16.00 - 16.45 heures - Sports aînés

Bonnevoie - Nord
Salle polyvalente

Bd. de la Fraternité/rue Pierre Hentges

Reprise des cours: jeudi le 1^{er} octobre 98

Horaire:

Jeudi 14.15 - 15.00 heures - Gym douce



Fanfare Municipale de Luxembourg-Bonnevoie

MUSICAL, «GEORGIA »

Die Verantwortlichen der Fanfare Prince Henri" waren sich von Anfang der Jubiläumsfeierlichkeiten an eins, zum 40. Gründungstag der Fanfare Prince Henri (FPH) etwas ganz besonderes schaffen zu wollen. Sehr bald schon entstand die Idee, ein Kindermusical zu schreiben, welches sowohl von den Jugendlichen der FPH als auch von anderen Jugendlichen aufgeführt werden kann. Als Grundlage zu diesem Musical dienen Sagen und Märchen aus der luxemburger Geschichte. Mehr soll an dieser Stelle noch nicht verraten werden.

Die eigentliche Idee für dieses Musical stammt von Robert Köller und Nico Eich, beide Mitglieder des Organisationsvorstandes. Die Musik hierzu wurde von Peggy Jenks komponiert, einer talentierten amerikanischen Musiklehrerin und ebenfalls Mitglied der Bouneweger Musek.

Regie: Jemp Schuster und Mady Dürer. Musikalische Leitung: Claude Weber.

Vorstellungen finden statt im Festsaal des Athenäums am Freitag den 23., Samstag den 24. und Sonntag den 25. Oktober 1998.

(Einzelheiten über den Vorverkauf finden sie zu einem späteren Datum in der Tagespresse.)

Dès le début des travaux préparatoires pour la commémoration du 40, anniversaire de la Fanfare Prince Henri (FPH), les responsables furent d'accord pour créer quelque chose d'exceptionnel. Très tôt naquit ainsi l'idée de créer un musical pour enfants destiné à être interprété par d'autres jeunes également. Des légendes et des contes de l'histoire du Luxembourg figurent comme idée de base du musical "Georgia". Qu'il soit permis de ne pas encore relever d'autres détails à ce moment-ci!

L'idée proprement dite de ce musical est le mérite substantiel de Robert Köller et Nico Eich, tous les deux membres du comité d'organisation. La musique est l'œuvre de Peggy Jenks, de nationalité américaine, professeur de musique talentueux et membre de la "Bouneweger Musek".

Régie: Jemp Schuster et Mady Dürer. Direction musicale: Claude Weber.

Des représentations auront lieu, vendredi 23, samedi 24 et dimanche 25 octobre 1998 à l'Athénée de Luxembourg.

(Pour la réservation des billets, prière de consulter les annonces dans la presse écrite ultérieurement).

HÄMMELSMARSCH - 1998

Léiw Bouneweger Leit a Frënn vun der Bouneweger Musek!

Villmols Merci fir är generéis Ënnerstëtzung déi Dir eis zoukommen geloss huet beim Juli Hämmelsmarsch.

Wéi d'Traditioun et säit lange Jore virgesäit, komme mir an den nächsten Deeg nach eng Kéier bei lech lanscht bei Geléenheet vun der Stadter Kiirmes. Mir suergen fir Stëmmung, an Dir, wann Dir esou frëndlech wëllt sin, fir die néideg finanziell Ënnerstëtzung. Elo schons, en ganz härzliche Merci am Virus.

(Sollt Dir an dem Abléck nit doheem sin wann d'Musek passéiert, kënn Dir är Ënnerstëtzung ouni Problem op den CCP 19866-78 vun der Bouneweger Musek iwwerweisen).

Chers habitants de Bonnevoie, amis de la « Bouneweger Musek »

Merci beaucoup pour votre soutien généreux à l'occasion du « Hämmelsmarsch, édition du juillet.

Fidèle à une longue tradition les musiciens se présenteront une nouvelle fois chez vous à l'occasion de la « Stadter Kiirmes ». La musique créera l'ambiance de kermesse tout en espérant obtenir de vous votre aimable soutien financier.

D'ores et déjà elle tient à vous remercier chaleureusement pour votre sympathie à son égard.

(En cas de votre absence lors du passage des musiciens, il vous est loisible de verser votre soutien au CCP 19866-78 de la Fanfare Municipale Lux-Bonnevoie).

Freidesowes /vendredi soir: 28.08 : Quartier Kierfecht (cimetière) + Howald

Samschdesmueres / samedi matin: 29.08: Leschte Steiwer + Zentrum (Centre)

Samschdesnomëttes / samedi après-midi: 29.08: Bongesch Gewaan

Sonndesmueres / dimanche matin: 30.08: Kaltreis + Hämmerseit (coté Hamm)

Weider wichteg Datumen fir 1998 / Autres dates importantes pour 1998

- 28-30.8 Hämmelsmarsch fir d'Stadter Kiirmes
- 20.09 Concert zu Greiveldéng
- 25-09 Concert zu Ganderange (Frankreich)
- 23-25.10 Musical « Georgia » uropgeféiert vun der Fanfare Prince Henri am Atheneum
- 11.10 Hierschtfest: Concert « Chorale des Jeunes du Conservatoire de Musique de Luxembourg » + Concert vun den « Troaterbattien »
- 01.11 Kranznidderleeung um Bouneweger Kiirfecht
- 21.11 Cäciliendag - Mass a Concert zesummen mat der Musek - Cäcilienhouer a Kannerhouer
- 21-24.12. Chrëschtliedder an der Groussgaass



Ecole de Musique de Bonnevoie

Fir Kanner vu 6 joër un

Pour les enfants à partir de 6 ans

Komt Musek léieren bei on.s an d'Musekschoul
Venez, apprenez la musique à notre Ecole de Musique!

Mir bidde foigend Coursen:
Nous présentons les cours suivants:

Eveil Musical

Solfège 1. Joër (mat Eveil Instrumental)

Instrument schon am 1. Joër
Premier contact avec les instruments de musique

Solfège 2. Joër (Ufank vun den Instrumental-Coursen)

Début des cours instrumentaux réguliers

Solfège 3. Joër

Instrumental Coursen:

Trompette, Bugle, Cor, Cornet, Saxophone
Tuba, Baryton, Trombone, Percussion

Aschreiwungen.. Inscriptions

am Museksall, *en notre salle de musique*
29-33, rue Pierre Krier Bonnevoie

Donneschdes, *jeudi*
den 17. September 98 14.00 - 16.00

Freides, *vendredi*
den 18. September 98 18.00 - 20.00

Samschdes, *samedi*
den 19. September 98 14.00 - 16.00

Prels vun de Coursen fir e Joer.

Eveil musical
+ Solfège : 1200.-
(+ 300.- Assurance)

Instrumental Coursen: 1700.-
(+ 300.- Assurance)

Une entreprise de tradition depuis 1870
Magasin de peinture et de décoration depuis 1952

Couleurs *Guy Steffen et fils*

Luxembourg-BONNEVOIE 24, rue Sigismond (coin
rue des Ardennes) en face de la Piscine Tél. 48 28 72 Fax: 49 65 90

- Mélangeur de couleurs de 14 000 colorants
- Nettoyage et peinture de façades
- Tous les articles pour les artistes
- Rénovation de façades
- Tous travaux de peinture et de décors intérieur et extérieur
- Sablage pierre de taille



Atelier d'encadrements • Tapis plain • Tapis de bain

Exposition permanente de
tableaux d'art et d'aquarelles
de peintres luxembourgeois

Parking
avec disque

Samedi, le 29. août 1998

GRANDE VENTE CHOC

Lundi, le 31 août 1998

Braderie

Grand Stand avenue de la gare (à côté Kaurisch)

Rayon dames

10% sur nouvelle collection hiver
20% - 50% sur articles été

Rayon hommes

10% sur nouvelle collection hiver
20% - 50% sur articles été
50% sur tous les costumes

Rayon enfants

20% sur nouvelle collection hiver
50% sur articles été

Literie

20% sur essuies éponge

TEXTILES
Meyer
Paul MEYER-WAGENER
Téléphone 48 91 81
17, rue des Gaulois, BONNEVOIE
DAMES
HOMMES
ENFANTS



Tennis Club Bonnevoie



The European Champion Clubs Cup for Women Nissan Cup

participation de plus de 60 joueuses de haut niveau international de 12 pays différents

7 - 12 septembre 1998

- **Club House Balles d'Or**

comprenant brasserie-restaurant, vestiaires et pro-shop (possibilité de corder les raquettes 7 courts de terre battue (ouverts du 1^{er} mai jusqu'au 1^{er} octobre)

- **Hall de tennis**

comprenant 4 courts synthétiques couverts (ouverts toute l'année, vestiaires et secrétariat)

- **location des terrains extérieurs ou couverts**

abonnement hiver: valable du 1^{er} octobre 1998 jusqu'au 30 avril 1999

abonnement annuel: valable du 1^{er} octobre 1998 jusqu'au 30 septembre 1999

	lundi - vendredi	
	hiver	annuel
07 - 08 heures	4 500.-/h	5 000.-/h
08 - 12 heures	6 000.-/h	9 500.-/h
12 - 14 heures	13 500.-/h	17 000.-/h
14 - 18 heures	8 500.-/h	12 000.-/h
18 - 21 heures	15 500.-/h	19 500.-/h
21 - 22 heures	12 500.-/h	16 000.-/h
22 - 23 heures	6 000.-/h	7 500.-/h

	samedi et dimanche	
	hiver	annuel
07 - 08 heures	4 500.-/h	5 000.-/h
08 - 09 heures	6 000.-/h	7 500.-/h
09 - 10 heures	13 000.-/h	16 500.-/h
10 - 14 heures	15 000.-/h	18 500.-/h
14 - 20 heures	13 000.-/h	16 500.-/h
20 - 23 heures	6 000.-/h	7 500.-/h

(ces prix s'entendent par court)

location horaire par court: 600.- (3 00.- pour abonnés) • prix spéciaux pour groupes et sociétés

- **mini-tennis (5 à 7 ans) et école de tennis (à partir de 7 ans)**

en hiver: du 1^{er} octobre jusqu'au 30 avril

en été: du 1^{er} mai jusqu'au 30 septembre

- **leçons privés**

- **4 entraîneurs diplômés à votre disposition**

- **Brasserie-Restaurant « Balles d'Or »**

ouvert tous les jours sauf lundi

Pour tout renseignement supplémentaire
s'adresser au secrétariat.

Tél.: 49 65 95 • Fax 48 17 56

Flours - Plantes - Décorations - Bouquets de mariage
Bouquets horoscope

Flours Schosseler

Succ. Weiland-Schneider Karin

5, rue du Cimetière 130, rte de Trèves

BONNEVOIE CENTS

Tél. 48 37 09 Tél. 43 41 98

Fax: 76 91 63

Livraison à Domicile et Cliniques

Ouvert: MA-VE 9.00-18.30 SA 9.00-17.30 DI 9.00-12.30

Gerbes - Couronnes - Cimetière - Location Plantes
Corbeilles - Flours séchées

La scolastique

institution privée de cours d'appui en langues et sciences de l'enseignement primaire, secondaire et technique. Spécialement cours allemands organisés pour les élèves francophones.

Pour toute information s'adresser au numéro de téléphone 48 40 76;

4, rue Pierre Maisonnet, L-2113 Bonnevoie

Straßennamen von Bonneweg und Verlorenkost (3)

In den letzten Jahren sind zahlreiche neue Einwohner in Bonneweg und Verlorenkost zugezogen. Manchen wird eine Anzahl der Strassennamen der beiden Stadtviertel nicht oder nur wenig bekannt sein. Angesichts dieser Tatsache wollen wir in dieser Nummer unsere Artikelserie über die einzelnen Straßennamen fortsetzen, und so werden wir über eine neue Kategorie von Namen die an den Straßenecken zu lesen sind, in kurzen Worten Näheres erfahren, nämlich:

IV. Nach Persönlichkeiten der Sportwelt benannte Strassen:

Am Fusse des "Centre des Langues" (früher Haushaltungsschule) auf Verlorenkost liegt vor uns der steile Aufstieg zur "Cité Emile Mayrisch" die Ende der zwanziger Jahre erschlossen wurde: wir sprechen von der "rue Pierre de Coubertin (1863 1937); vorher hiess sie bis 1974 "rue des Sports". Die Strasse ehrt das Andenken an jenen französischen Pädagogen, dessen Initiative zur Wiederbelebung der olympischen Idee der griechischen Antike am 23. Juni 1894 im Rahmen eines internationalen Kongresses für Leibeserziehung an der Pariser Sorbonne zum Entschluss führte, die olympischen Spiele der Neuzeit, die 1896 zum ersten Mal in Athen ausgetragen wurden, einzuführen. Ab 1896 bis 1925 Präsident des 1894 geschaffenen Internationalen Olympischen Komitees, erhielt er 1912 für eine "Ode an den Sport" die olympische Goldmedaille für Literatur. Pierre de Coubertin weilte übrigens gelegentlich der 11. Tagung des Internationalen Olympischen Komitees (I.O.C.) die vom 11. bis 14. Juni 1910 abgehalten wurde, in Luxemburg.

Von dem heutigen "Casino Syndical" ausgehend, das 1955 entstand und wo sich die Gewerkschaftszentrale des Eisenbahnverbandes befindet, führt, am Virchowplatz entlang bis zum Abhang des Alzettetals, eine Straße den Namen eines Mannes, dem in der Geschichte der Luxemburger Sportwelt eine besondere Stellung zukommt: die "rue Pierre Hentges (1853 - 1918): bis kurz vor dem 2. Weltkrieg hiess sie Virchowstrasse; während der deutschen Besatzungszeit erhielt sie den Namen Karl-Ferdinand Vesque-Strasse. Die Strasse ehrt das Andenken an den grossen Förderer auf dem Gebiet der physischen Erziehung des Turnwesens und des Gesellschaftslebens der u.a. Mitgründer und langjähriger Präsident (1884 1910) der Société Gymnastique de Bonnevoie war, die am 4. Oktober 1884 aus der Taufe gehoben wurde. Ferner war er von 1906 bis 1918 Stadtrat des damaligen Gemeinderates von Hollerich Bonneweg. Bei einem Fliegerangriff am Gründonnerstag, 28. März 1918, war er bei einem Fliegerangriff auf die Anlagen des Hauptbahnhofs in besagter Straße tödlich getroffen worden.

Am Ende dieser Straße befindet sich ausserdem, als Annexe zum Schulgebäude von Bonneweg-Nord, eine geräumige Turnhalle, die im Jahre 1926 bezogen werden konnte und die u.a. den beiden Bonneweger Turnvereinen, nämlich der Société Gymnastique de Bonnevoie, sowie der Société Féminine de Gymnastique, - dem ersten autonomen Turnerinnen - Verein, der am 11. November 1928 gegründet wurde und etwas später den Namen "Gym" annahm - zur Verfügung steht.

Unweit des prächtigen Fussballplatzes "Stade Achille Hammerel" der den Namen des früheren verdienstvollen Präsidenten (1922 - 1935) sowie Schatzmeister (1910 - 1921) der "Union sportive Luxembourg" trägt (gegründet am 2. Februar 1908) wurde in den fünfziger Jahren ein Boulevard angelegt, der nach Gustave Jacquemart (1882 - 1950) benannt ist, dem in der Sportwelt sowie im politischen Leben Luxemburg eine besondere Stellung zukommt. Von 1921 bis zu seinem Ableben war er Präsident des Fussballverbandes, ausserdem war er Mitgründer des Turnverbandes sowie ab 1925 bis zu seinem Tode Vorsitzender des Luxemburger Olympischen Komitees, wo er u.a. massgeblich an der Ausarbeitung des damaligen Sportgesetzes vom 8. Oktober 1945 beteiligt war. Ab 1915 gehörte er bereits als Stadtrat dem damaligen Gemeinderat von Hollerich-Bonneweg an, stellte sich nach der Eingemeindung in Gross-Luxemburg im Jahre 1920 den Wählern erneut und wurde dort in den Gemeinderat gewählt. Von 1929 bis zu seinem Ableben im Jahre 1950 war er alsdann Mitglied des Schöffensrates der Stadt Luxemburg wo er u.a. massgeblich beim Bau des "Stade Municipal" (heute Stade Josy Barthel) beteiligt war.

Ausserdem gehörte er von 1945 bis 1950 als Mitglied und Vize-Präsident der Abgeordnetenversammlung an.

Schliesslich ehrt, unweit des 65 Meter hohen Mastes der ersten Gemeinschaftsantenne Bonnewegs, die auf Kahlenberg in den sechziger Jahren errichtet wurde, eine Wohn- und Spielstrasse zugleich, das Andenken an den Sportmaler Jean Jacoby (1891 - 1936) der auf den olympischen Spielen in Paris (1924) für sein eingereichtes Werk "Etude du Sport" mit den drei Bildern "Corner" (Fussball), "Start" (Leichtathletik)

und "Rugby", sowie in Amsterdam (1928) mit zwei Goldmedaillen in den Kunstwettbewerben ausgezeichnet wurde.

In diesem Zusammenhang sei erwähnt, dass in seiner Sitzung vom 15. Mai 1961 der damalige Schöffensrat beschlossen hatte, eine Verbindungsstrasse zwischen rue des Prés und rue Henri Vannerus anzulegen, die den Namen rue Jean Jacoby tragen sollte, diese Straße, jedoch, wurde kurioserweise nie gebaut.

V. Nach dem kirchlichen Leben benannte Strassen.

Längs der Vorschulklassen der Bonneweg-Süd Schule, die am 24. September 1955 eingeweiht wurde, verläuft laut Schöffensratsbeschluss vom 20. Oktober 1951 die "rue Marguerite Séraphine Beving (1818 - 1875), in Erinnerung an die grosse Wohltäterin der Stadt Luxemburg sowie Laienschwester des 3. Ordens, die sich ganz der Armen- und Krankenpflege widmete. Mit zeitlichen Gütern gesegnet, verwandte sie ihre aussergewöhnlichen Reichtümer in zahlreichen Stiftungen. So gründete sie u.a. das Hospital der Franziskanerinnen auf Fischmarkt, sowie das frühere Waisenhaus in Itzig und das Altersheim zu Grevenmacher.

Laut Beschluss vom 25. November 1952 verläuft auf der Hämmerseite, an der Grenze zwischen Bonneweger Gemarkung und dem Stadtviertel Hamm, eine kurze Strasse, die "rue Ste Catherine", in Erinnerung an die Rekluseniederlassung in Hamm, die in einem Schriftstück des Kaisers Karl IV, Graf von Luxemburg, vom 30. Mai 1347 zum ersten Mal erwähnt wurde und der Hl. Katharina geweiht war. Im Jahre 1443 wurde das Kloster infolge Nachwuchsmangel von der Münsterabtei übernommen, während die frühere Klosterkirche als Katharinenkapelle weiter bestehen blieb und sich ab 1684 bis ins 18. Jahrhundert zu einem Wallfahrtsort entwickelte, der alljährlich zum Ziel der verpflichtenden Bannprozessionen wurde.

Von der Bonneweg-Süd Schule ausgehend stossen wir auf eine Strasse, die uns hinauf zur Mehrzwecksporthalle führt, die am 11. Juni 1978 eingeweiht wurde: wir sprechen von der nach dem Jesuitenpater benannten "rue François Xavier de Feller" (1735 - 1802). Im Alter von 19 Jahren trat er in den Jesuitenorden zu Tournay ein, dozierte anschliessend als Lehrer in Poesie und Rhetorik am Jesuitenkolleg zu Luxemburg und wirkte später vorübergehend auch als Prediger zu Lüttich. Ab 1773 übernahm de Feller in Luxemburg das "Journal historique et littéraire", eine ehemals bedeutende religiös-politische Zeitschrift. Infolge aggressiver Artikel gegen die Politik des Kaisers Joseph II musste er ins Ausland flüchten. Unter den zahlreichen gedruckten Werken ist besonders der 6 Bände begreifende "Dictionnaire historique" hervorzuheben, der über seine Reisen berichtet, die ihn u.a. nach Siebenbürgen, Transylvanien sowie Rumänien führten, wo er im Jahre 1769 die sogenannten "Luxemburger" entdeckt hatte, deren Sprache der luxemburgischen Mundart ähnelt.

Dem heutigen Spielfeld des T.C. Aris Bonnevoie gegenüber (früher Parc des Sports), das am 1. September 1952 eingeweiht wurde und nach dem früheren Bürgermeister (1980 - 1981) sowie Schöffen (1970 - 1980) der Stadt Luxemburg, Sportkommissar, Fussballtrainer und geschätzter Sportdirigenten Camille Polfer benannt ist, erhebt sich ein freier öffentlicher Platz, der laut Beschluss vom 15. April 1954 das Andenken an die französische Jungfrau von Orléans erhalten soll und den Namen Place Jeanne d'Arc (1412-1431) erhalten hat. Ihr religiös nationales Sendungsbewusstsein veranlasste sie, sich an die Spitze einer kleinen Armee zu stellen, und im Jahre 1429 die Aufhebung der Belagerung von Orléans durch die Engländer zu erzwingen, die einen grossen Teil Frankreichs besetzt hatten. Anschliessend liess sie den nachmaligen König Karl VII zu Reims salben, wurde jedoch 1430 bei Compiègne gefangen genommen und von den Engländern im Jahre 1431 zu Rouen als Ketzerin verbrannt. 1920 wurde alsdann Jeanne d'Arc heilig gesprochen.

In diesem Zusammenhang sei erwähnt, dass angesichts der neuen "Cité du S.N.H.B.M." (Gesellschaft für billige Wohnungen), die Anfang der fünfziger Jahre in der Nähe des Fussballplatzes entstand, viele kinderreiche Familien nach Bonneweg zogen. In einem Lokal an der Place Jeanne d'Arc wurde deshalb 1954/55 ein Kindergarten eingerichtet, der

Jeanne d'Arc wurde deshalb 1954/55 ein Kindergarten eingerichtet, der bis 1964/65 funktionierte.

Vor der neuen Bonneweger Pfarrkirche (1949 bis 1952 erbaut), die der Friedenskönigin geweiht ist, und am 17. Juni 1965 durch den damaligen Bischof Léon Lommel konsekriert wurde, erhebt sich die "Place Léon XIII" die das Andenken an einen Papst der weltoffenen Bewegung ehrt, der am 20. Februar 1878 die Papstwürde erhielt, nach dem er ab 1843 Nuntius in Brüssel war und ab 1846 zum Erzbischof von Perugia ernannt wurde. Léon (geb. Vincenz Joachim Pecci 1810 1903), Papst des sozialen Friedens, veröffentlichte am 16. Mai 1891 seine epochemachende Enzyklika über die Arbeiterfrage (Rerum Novarum), wobei er die Pflichten der Arbeitgeber und Arbeitnehmer sowie des Staates darlegte.

In seiner Sitzung vom 16. Februar 1998 hat der Stadtrat übrigens einstimmig ein Projekt betreffend die Erneuerung des Ortskernes von Bonneweg angenommen das u.a. vorsieht, dass die "Place Léon XIII" durch einen Springbrunnen verschönert und so angelegt werden soll, dass hier Veranstaltungen im Freien abgehalten werden können. Somit würde besagter Platz seiner ursprünglichen Zweckbestimmung wieder zugeführt: im Prinzip nämlich sind die öffentlichen Plätze freie Räume mit mehr oder weniger grosser Ausdehnung, die zur Veranstaltung von Konzerten, einer Kirmes oder sonstigen öffentlichen Manifestationen dienen. Der besagte Kirchenvorplatz war nämlich ab Ende der fünfziger Jahre bis Mitte der siebziger Jahre Standplatz der ehemals so beliebten "Auto-Scooters" und zwar gelegentlich der Bonneweger Kirmes die seit 1908 auf Gesuch der damaligen Bonneweger Einwohner am zweiten Sonntag im Monat Juli stattfindet. Seit jeher nämlich war in Bonneweg am Sonntag nach Sankt Martinus (11. November) das Kirchweihfest gefeiert worden.

Auf der luftigen Höhe der Itzigerknupp wurde laut Beschluss der Stadtväter vom 21. Februar 1983 beim letzten Haus, rechts, eine neue Strasse angelegt, welche in die "Cité Kaltreis" mündet, während nach links ein Feldweg abzweigt, der uns zur Transformatorenstation führt, die 1966 von der Stadt Luxemburg errichtet wurde: wir sprechen von der nach dem Prälaten Albert Steffen (1884-1962) benannten Strasse.

Als geistlicher Professor unterrichtete er einerseits am Athenäum zu Luxemburg, während er sich andererseits als Historiker durch seine gründlichen Kenntnisse und Studien, vornehmlich über das 17. Jahrhundert in der Luxemburger Geschichte einen Namen machte. Dabei erwarb er sich besondere Verdienste durch seine Baugeschichte der Luxemburger Jesuitenkirche, der heutigen Kathedrale, sowie durch seine Monographie über den General Johann Beck. Ausserdem war er von 1948 bis 1962 Schriftführer der bekannten historischen Zeitschrift T'Hémecht.

Durch Gesetz vom 26. März 1897 wurde Bonneweg zur Pfarrei erhoben und am 8. September 1897 durch Beschluss von Bischof Joseph Koppes kirchlicherseits von der Grosspfarrei Hollerich abgetrennt, zu der es seit dem frühen Mittelalter gehört hatte. Seit dem 3. September 1959 trägt eine Strasse im neubauten Wohnviertel, das Ende der fünfziger Jahre südlich zwischen der "rue Demy Schlechter" und Kaltreis" erschlossen wurde, den Namen des ersten Pfarrers von Bonneweg Pierre Thinnès (1861-1914), der hier von 1897 bis 1914 wirkte. Der

Betreffende war am 1. September 1893 zum Vikar in Bonneweg ernannt worden und machte sich u.a. um die innere Ausstattung der 1887-1888 neubauten Bonneweger Sankt Joseph Kirche verdient, die im zweiten Weltkrieg am 9. August 1944 durch Brandbomben zerstört wurde. In seine Amtszeit fällt auch die Bildung des ersten Bonneweger Kirchenrates, der im Herbst 1897 konstituiert wurde.

Unweit des 42 Meter hohen Wasserturmes Kaltreis, der laut Angaben des städtischen "Service des Eaux" ein Wasservolumen von 2000 Kubikmeter fassen kann, seit Juni 1987 in Betrieb ist und offiziell am 28. Juli 1989 eingeweiht wurde, verläuft parallel zum "boulevard Kaltreis" eine im grossen Bogen anhebende Strasse die laut Schöffensratsbeschluss vom 21. Februar 1983 nach Monseigneur Camille Wampach (1884-1958) benannt ist. Nach seinen Studien in Theologie und Geschichtswissenschaft wurde er zunächst im Jahre 1921 zum Pfarrer in Hamm ernannt wo er bis 1930 tätig war. Anschliessend erhielt er 1933 eine Ernennung als Professor an der Universität Bonn wo er bis zu seiner Absetzung im Jahre 1942 Geschichte dozierte. Während dieser Zeit hat er sich vor allem als Historiker einen Namen gemacht. Seine Veröffentlichungen u.a. über die Geschichte der Grundherrschaft Echternach im Frühmittelalter, sein monumentales Werk "Urkunden- und Quellenbuch" zur Geschichte des luxemburgischen Territorium bis zur burgundischen Zeit, sowie eine grosse Biographie des hl. Willibrord, die im Jahre 1953 erschien, stellen wichtige wissenschaftliche Beiträge zu den angesprochenen Themen dar. Schliesslich war er nach 1946 bis zu seinem Tode am 7. August 1958 am Staatsarchiv zu Luxemburg tätig und erhielt die Erlaubnis den Titel eines Direktors des besagten Kulturinstitutes zu trafen, das erst durch Gesetz vom 5. Dezember 1958 ein legales Statut erhielt.

In unmittelbarer Nähe des Bonneweger Friedhofs, schliesslich, verläuft die "rue et place St. Willibrord" deren Bezeichnung das Andenken an den angelsächsischen Missionsbischof von Utrecht und Patron der Luxemburger Heimat Clemens Willibrord (658-739) wachhalten soll. Die von ihm im Jahre 698 gegründete Echternacher Benediktinerabtei war während beinahe 11 Jahrhunderten eine segensreiche Pflanzstätte für Wissenschaft und Kultur. Die bekannteste Handschrift ist der Codex Aureus, ein goldenes Evangelienbuch. Die Erinnerung an den hl. Willibrord wird übrigens in Bonneweg, ferner, auch in einem Kirchenfenster im Langschiff der neuen Pfarrkirche, sowie durch die Kultstätte in Bonneweg-Nord (bd de la Fraternité) wo am 6. Oktober 1989 zum ersten Mal die Sonntagsmesse gefeiert wurde, bestens erhalten.

Claude Wolwert

(Fortsetzung folgt)

Quellennachweis:

- *Pier Jean-Pierre: Bonneweg im Mittelalter und in der Neuzeit und seine geschichtlichen Beziehungen zu Hollerich.*
- *Fabrique d'Eglise de Bonnevoie: 100 Joer Por Bonneweg 1897-1997*
- *Revue d'Histoire Nationale Hémecht, années 1959, 1963 et 1979*
- *A. Neyen: Biographie Luxebmburgeoise*
- *Périodiques "Ons Stad"*
- *Archives communales de la Ville de Luxembourg*

POUR LA BONNE VUE !

MEYER & BICHEL
— OPTICIENS —

OPTIQUE BICHEL
10, RUE AUGUSTE CHARLES
BONNEVOIE
Tel.: 29 90 19

Lundi: 14.00-18.30
Mardi à Vendredi: 9.00-12.30 / 14.00-18.30 heures
samedi de 9.00-15.00 heures

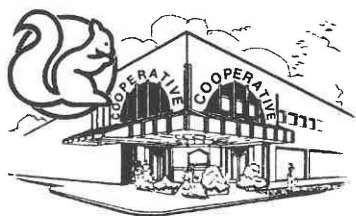
LUNETTES - LENTILLES DE CONTACT

POLO RALPH LAUREN
EYEWEAR

Timberland
E Y E W E A R

NAF NAF

PRORIDER
e y e w e a r



d'KOOPERATIV BOUNEWEG

Den Dag krit Dir Uebst a Geméis, Lenor 4 Liter, Omo 3 kg, Coral 2,5 kg, Dash 7,5 kg, Page Toilettepabeier 24 Roul., domex essuies-tout 6 roul., Vittel 6er-pack, Mousels Béier 6er pack 33 cl. Vin rosé Mateus.

Aus eiser Metzlererei: Bauerenzossis, Thüringer, Lyoner an Mettwurst, zu dénen niddregsten NETTO-PRAISSER.

Eis GALERIE bradéert zou onschlagbare Präisser: Elektro-, Haushalt- an Glaswueren, Geschenkartikel, Gardemiwel, an alles fir den Schoulufank.

Ausserdem offréieren mir lech vum 25. bis den 29. August 1998 am Geschäft

CHAMPAGNE Petitjean-Liégré, brut, 1 ^{er} cru	PRIX NET	bout. 0,75	460.-
WHISKY Blue-Star 40% Vol.		bout. 0,70	260.-
CAMPARI Bitter 25 % Vol.	PRIX NET	bout. 1l	398.-
PINOT GRIS Schengener Markusberg Vinsmoselle M.N. 1996		bout. 0,75	139.-
RIESLING Wintringer Felsberg G.I. cru 1995		bout. 0,75	219.-
BIERE MOUSEL Pils 6 x 33 cl.		sixpack	102.-
PUNICA Jus toutes sortes,	+vidange	bout. 1l	27.-
ROSPORT eau minérale classic ou médium	bout. 0,75 + vid. le casier de 12 bout.		139.-
BEURRE ROSE LUXLAIT	PRIX NET	paq. 500g.	89.-
CREME EPAISSE EKABE 39 % mg.		pot 200g.	36.-
YAOURT EKABE fruité, cerises, fraises, ananas		pot 500g.	47.-
CREME FRAICHE LUXLAIT 33 % mg.		pot 250g.	32.-
CAFE HAG , vac.		paq. 3x250g.	194.-
HUILE MAZOLA		bout. 0,75	82.-
REAL FRUIT ESKIMO , pêche, framboise, citron, fraise		paq. 500 g.	95.-
GLACE MAGNUM , 360 ml. toutes sortes		3er pack	79.-
PAIN FARMER 500 g		pièce	38.-
TARTE AUX FRUITS		pièce	175.-
KITEKAT différentes sortes, boîte 400 g.		3 + 1 gratuite	50.-

AUS EISER METZLEREI:

JAMBON PORCELET salé et fumé	le kg	295.-
COTES DE PORC au choix	le kg	170.-
POITRINE DE VEAU FARCIE	le kg	290.-
JAMBON CRU ROYAL	le kg	750.-
BAUERENHAM GEKACHT	le kg	495.-

An op dese Präisser nach Är Ristourne am Enn vum Joer, ausser op den "PRIX NET".